

No 129
Septembre 2012

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkeeten

UN RENOUVELLEMENT DANS UNE ANNÉE DE TRANSITION



L'Entente des Sociétés de Bonnevoie s'est dotée d'un nouveau comité lors de sa dernière Assemblée Générale Ordinaire qui s'est tenue le 4 mai 2012 dans les locaux du Centre Culturel à Bonnevoie et à laquelle ont participé de nombreux représentants des associations affiliées.

De fait, après de longues années de bons et loyaux services dans l'intérêt de la vie associative et communautaire locale, Monsieur François Gaasch, ainsi que la majorité de son ancien comité, a décidé de démissionner de son poste de président de l'Entente pour laisser place à une nouvelle équipe et à de nouvelles orientations.

Permettez-moi donc de profiter de l'opportunité pour lui exprimer, au nom de l'ensemble des associations affiliées à l'Entente, notre profonde gratitude pour le travail admirable et exemplaire réalisé au cours de toutes ces années. J'adresse également ces mêmes remerciements aux autres membres de son ancienne équipe qui ont su l'appuyer dans cette tâche si intense et consistante, voire si délicate.

Il incombe donc au nouveau comité, autour de son nouveau président Max Zuccoli et des membres Guy Devos (vice-président), Françoise Meier (secrétaire), Josy Kreutz (trésorier), Viviane Leclerc, Maisy Mehring et Louis Speidel, de reprendre le flambeau et de donner de nouvelles impulsions aux tâches dévolues par les statuts de l'Entente.

Ainsi, outre l'accomplissement des tâches usuelles, cette nouvelle équipe s'est donnée comme mission principale d'améliorer la communication tant avec ses associations affiliées qu'avec les résidents de Bonnevoie à travers de diverses mesures telles un relooking de son magazine trimestriel « Les Nouvelles de Bonnevoie », un élargissement des thèmes y abordés, une réactivation du site internet de l'Entente.

La réalisation de ces chantiers ne pouvant se faire à court terme, l'année 2012 portera malheureusement l'emblème d'année de transition. Mais nos intentions iront assurément dans le bon sens.



Maisy Mehring, cooptée, absente sur la photo

DIE EHEMALIGE BONNEWEGER HANDSCHUHFABRIK

Als bedeutendste Industrie, die je in Bonneweg anzutreffen war, ist die von 1838 bis 1897 andauernde Handschuhfabrikation zu erwähnen. Mit der Entstehung der Handschuhfabrik begann ein neuer Abschnitt in der Geschichte unserer Ortschaft, die in der Folgezeit zum Zentrum einer neu erblühten Nationalindustrie wurde, und Hunderten von Männern und Frauen neue Verdienstmöglichkeiten bot. Im nachfolgenden Artikel wollen wir in kurzen Zügen über Entstehung, Entwicklung und Untergang des besagten Unternehmens berichten.



Handschuhfabrik August Charles & Cie in der Festbroschüre zum 50 jährigen Jubiläum des Gesangvereins Concorde, 1938 ganz rechts im Vordergrund. Das gross Eingangstor in der Aug. Charles-Strasse, etwa in der heutigen Mündung der Parkstrasse.

Bis zu Beginn des 19. Jahrhunderts war Bonneweg ein recht kleines Dorf geblieben. Nach der Volkszählung vom 1. Januar 1806 zählte unsere Ortschaft, die damals zur Gemeinde Hollerich gehörte, 40 Familien mit 206 Einwohnern. Im Jahre 1836 erwarb der Handschuhfabrikant Isäi Lippmann, dessen Vater Jonas Lippmann der Gründer der luxemburgischen Handschuhindustrie war und aus Ennery (Metz) stammte, den größten Teil der von der Klostermauer eingeschlossenen Liegenschaften und verlegte anno 1838 seine im Jahre 1821 gegründete Handschuhfabrik aus der Philippstrasse in der Oberstadt nach Bonneweg. In den etwa 30 Meter langen Klosterstallungen wurde die Fabrik eingerichtet. Im Erdgeschoss kamen die Gerbereigruben und auf die beiden Stockwerke, die auf den vorhandenen Mauern aus Fachwerk hergestellt wurden, die Arbeitsstätten der Sämischerber. Es wurden feine Glacéhandschuhe sowie sämtliche bei dieser Fabrikation sich ergebende Produkte hergestellt, die nach Belgien, Holland, England und Amerika ausgeführt wurden. In der Fabrik fanden so etwa 360 Männer und Frauen aus Bonneweg und Umgebung eine einkömmliche Beschäftigung. In der Folgezeit wurde die Fabrik zu einer Industriegesellschaft mit Hauptsitz zu Brüssel, geriet aber in Schwierigkeiten, so dass nach dem Tode von Jonas Lippmann, dessen Sohn und Teilhaber Isäi Lippmann 1848/49 nach Paris verzog.

Über einige kurzfristige Besitzer gelangte das Bonneweger Unternehmen 1861 an den von einem Trierer Bankhaus unterstützten August Charles,

Rédaction : **Guy DEVOS**
E-mail: degu@pt.lu

Tirage : **6.840 exemplaires**
Distribution gratuite à tous les ménages

www.bonnevoie.info



FESTIVAL DU CARPACCIO

DU 11/02 AU 10/03 DE 18H à 21H



Am park
FESTIVAL DU CARPACCIO du 11 Février au 10 Mars
2012



Repas + Boisson

A MODIFIER

Am Park situé à Esch-Sur-Alzette
vous souhaite la bienvenue.

Les plats du jour sont servis uniquement le midi.

Plat du jour 1 : 9.60 €

Plat du jour 2 : Faux filet beurre maître d'hôtel avec frites et salade : 10.90 €

Horaires d'ouvertures 10H à 1H du matin.

Services de 11H45 à 14H et 18H30 à 22H.

Fermé le dimanche soir à partir du 15 Septembre jusqu'au 1er Mai.

Banquets, communions, mariages et repas de famille.
Menu personnalisé (se renseigner auprès de Joseph)

Entrée par la piscine ou par le parc Laval.

Réservations au : 26 17 57 75 - Fax : 26 17 57 76



der auf Fischmarkt eine Handschuhfabrik besaß. Durch Akt, aufgenommen am 15. Juli desselben Jahres, wurde die Firma August Charles & Cie gegründet. Der neue Fabrikdirektor brachte den Betrieb, der lange Jahre im wirtschaftlichen Leben des Landes eine bedeutende Rolle spielte, zu großer Blüte. Den aufstrebenden Betrieb traf jedoch in der Nacht vom 8. auf den 9. Mai 1866 ein schwerer Schlag. Ein Großbrand zerstörte nämlich die beiden aus Fachwerk bestehenden Stockwerke des Fabrikgebäudes nebst den dort aufgestapelten Waren. Die Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft kam für einen Teil des Schadens auf, der sich auf 500.000 Franken belief. In der Folgezeit wurde die Fabrik ganz in Mauerwerk wieder aufgebaut. Ferner hielt ab März 1868 eine Dampfmaschine mit 6 Pferdestärken Einzug in die Bonneweger Handschuhfabrik, um die Leistungsfähigkeit des Hauses zu steigern.

Weil es weder Zeitung noch Fernsehen gab, musste man auf die damaligen Möglichkeiten der Vermarktung zurückgreifen und u.a. seine Produkte auf internationalen Messen vorstellen. 1867 erhielt das Bonneweger Unternehmen sogar eine Auszeichnung auf der Weltausstellung von Paris. August Charles galt ferner als Protektor des Bonneweger Handschuharbeiter-Unterstützungsvereins, der im Jahre 1858 aus der Taufe gehoben wurde. Gegen eine Einschreibgebühr von 3 Franken und einem monatlichen zu zahlenden Betrag von 0,50 Franken erhielt ein Arbeiter im Krankheitsfalle eine tägliche Unterstützung von einem Franken. Zum Vergleich: damals kostete ein Kilo Brot 45 Centimes sowie ein Kilo Butter 2,15 Franken.

Nach dem Tode von August Charles im Jahre 1870 übernahm dessen Neffe und Teilhaber Adolf Omlor, der 1866 in den Betrieb eingetreten war, die Leitung der Fabrik. Während 27 Jahren stand Omlor nicht nur an der Spitze des Unternehmens, sondern wurde auch mit wichtigen nationalen Orden ausgezeichnet und war Mitglied im Konsistorium der protestantischen Kirche sowie der Handelskammer in Luxemburg. Ferner hatte er von 1877 bis 1892 das Amt des Schöffen der früheren Gemeinde von Hollerich inne.

Der Betrieb verzeichnete eine anhaltende Leistungssteigerung und expandierte nicht zuletzt durch viele und billige Arbeitskräfte. In der besten Periode von 1870 bis 1880 beschäftigte die Fabrik circa 240 Arbeiter und über 1000 Näherinnen. 14 Stunden wurden im Schnitt täglich gearbeitet, 6 Tage die Woche. Der so unerhört schnell emporblühenden Handschuhmanufaktur verdankte das damals armselige mittelalterliche Frönerdorf seinen schlagartigen Ausbau und sein jähes Emporblühen zu handwerklichem Wohlstand und Selbstbewusstsein, und zu fortschrittlicher Geisteshaltung. Die Zahl der Einwohner stieg infolgedessen rapide an, da sich viele in der Handschuhfabrik Beschäftigte möglichst nahe an ihrer Arbeitsstätte ansiedeln wollten. Anno 1880 zählte Bonneweg so rund 1300 Seelen.

In der Festbroschüre „Bonneweg und die Bonneweger“ zum 50jährigen Stiftungsfest des Turnvereins von Bonneweg, berichtet Pierre Hentges unter dem Titel „Das Dorfleben“ folgendes: „Im Mittelpunkt des Erwerblebens stand die Handschuhfabrik. Weissgerber (Schamu'ser), Färber, Stoller, Handschuhschneider, Näherinnen, Stickerinnen und anderes weibliches Personal fanden ausreichend Verdienst. Viele von ihnen waren Heimarbeiter und es gab manche Familien, wo Vater und Sohn mit Dollmesser und Schere „beim hêgen Dösch“ standen, während die Mutter „Fourchetten“ schnitt und sortierte, und die Tochter an der Maschine und am „Métier“ nähte oder brodierte“. Vergessen wir nicht die pittoresken Gewerbe des „Muedeklepper“ der von Zeit zu Zeit die auf dem Speicher hängenden Felle ausklopfen musste und der „Biskuitte-Réfer“, der auf den Strassen und in Hundestätten die wohlduftenden Hundendrecke sammelte, die in der Gerberei Verwendung fanden.

Um das Jahr 1880 wurde von der Direktion der Handschuhbarik in dem Gebäude der Fabrik, auf dem ersten Stockwerk des Hauses Nummer 105 in der Bonnewegerstraße, an der Stelle wo sich heute die Zweigstelle der Banque BNP Paribas erhebt, ein Lokal als Notkapelle für den Gottesdienst zur Verfügung gestellt, nachdem unsere Ortschaft während 90 Jahren keine Kirche mehr besaß und somit die Bonneweger nicht mehr den weiten Weg zur Hollericher Pfarrkirche zurückzulegen brauchten.

Als im Jahre 1890 in den Vereinigten Staaten durch die Mc Kinley-Bill auf den Handschuhen unerwartet neue Import- und Zollbestimmungen eingeführt wurden um die Konkurrenz auszuschalten, erlitt die Bonneweger Handschuhfabrik in New York schwere Verluste. Die Produktion musste gedrosselt werden, da die Stocks sich in den Lagern stauten und die Erschliessung neuer Absatzmöglichkeiten nicht recht vorangetrieben werden konnte. Schweren Herzens leitete Omlor die allmähliche Stilllegung der Fabrik ein, die 1897 ihre Tore schloss und öffentlich versteigert wurde. Viele austretende Arbeiter und Arbeiterinnen fanden Aufnahme in der damals sich vergrößernden Handschuhfabrik Albert Reinhard in Luxemburg-Grund.

Nach 1897 verschwanden die Klostermauern. Die früheren Fabrikgebäude wurden von Privatleuten und von der Stadt Luxemburg erworben, und bald erhoben sich dort

schmucke Wohn- und Geschäftshäuser. Bestehen blieben nur noch die Namen rue Auguste Charles, rue Lippmann und rue Omlor.

Claude Wolwer

Quellennachweis:

- 1) Bonneweg und die Bonneweger: Festbroschüre zum 50jährigen Jubiläum des Bonneweger Turnvereins, 1935
- 2) Dorfstrassensang: in der Festbroschüre zum 50jährigen Jubiläum des Gesangsvereins Concorde, 1938
- 3) Pier Jean-Pierre: Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, 1939
- 4) www. industrie. lu

Bonneweger Neiegkeeten

CALENDRIER 2012-2013 DES PROCHAINES EDITIONS

N°	Clôture rédactionnelle	Livraison	Distribution
130	DIM, 18 nov. 2012	MER, 28 nov. 2012	MER, 28 nov. 2012
131	DIM, 24 fév. 2013	MER, 6 mars 2013	MER, 6 mars 2013
132	DIM, 26 mai 2013	MER, 5 juin 2013	MER, 5 juin 2013
133	DIM, 25 août 2013	MER, 4 sept. 2013	MER, 4 sept. 2013

Composition
oréation
scanning
assistance
plotter
...

REPERE
NOTRE-AGENT - MER

H E N G E N

14, rue Robert Stumper • BP 1825 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 46 18 • info@hengen.lu • www.hengen.lu

cabinet de pédicure

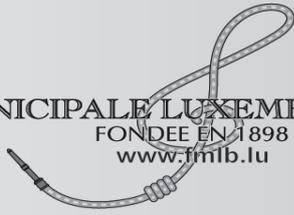
Pédicure médicale sur rendez-vous

Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43

FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG BONNEVOIE
 FONDEE EN 1898
 www.fmlb.lu



M E R C I !

D'Bouneweger Musek seet Iech alleguer villmols Merci fir är finanziell Ënnerstëtzung an ären musikalischen Interessi an der Vergaangenheet an speziell während den «Hämmelmärsch 2012» vun der Bouneweger an der Staadter Kiirmes.

D'Musikantinnen an d'Musikanten zesummen mat dem Verwaltungsrot hoffen dat Dir an Zukunft weider esou generéis sid wéi an der rezenter Vergaangenheet an esou dozou bäisteiert datt Dir nach oft vun ärer Musëk wäert héieren, siew daat heibaussen am Bouneweger Quartier, am Centre Culturel oder soss enzwousch.

Nach eemol e grouse Merci un all Awunner vun Bouneweg !

La « Bouneweger Musek » vous remercie très cordialement pour le soutien financier et l'intérêt musical dont vous avez témoigné envers elle dans le passé et spécialement lors des derniers « Hämmelmärsch 2012 », aussi bien pour la kermesse de Bonnevoie que pour celle de la Ville de Luxembourg.

Les musiciennes et musiciens, ensemble avec le Conseil d'Administration, mettent tout leur espoir sur votre grande générosité tout au long des années passées et à venir qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au Centre Culturel ou ailleurs.

Un grand merci à tous les habitants de Bonnevoie

Samedi 29.09.2012	FMLB-Concert à Beegden (Pays-Bas) avec Fanfare Concordia Ittervoort
Dimanche 21.10.2012	Halloweenparty am Centre Culturel Bonnevoie 15h00 Fanfare Prince Henri Bonnevoie
Samedi 24.11.2012	Participation FMLB à la messe de Sainte Cécile à l'église de Bonnevoie 18h30
Samedi 15.12.2012	Wanterconcert Centre Culturel Bonnevoie 20h00 : FMLB+Harmonie Differdange
Lundi 24.12.2012	Cantiques de Noël par les jeunes de la Fanfare Prince Henri à Bonnevoie



„Internationalen Concert“ am Centre Culturel Bouneweg, Samschdeg, 30.06.2012 Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie an Harmonie Crescendo Beegden (NL)



E Samschdeg, den 30. Juni 2012, owes um 20h00 Auer, haat d'Bouneweger Musik all hir Frënn a Sympathisanten op e flotten **„Concert“** an de Centre Culturel op Bouneweg invitéiert, zesummen mat hire Musikfrënn vun der Harmonie Crescendo Beegden (klasséiert an der 1. Divisioun an Holland). Mat de Gäscht aus Holland verbënnt eis säit e puer Joer eng Frëndschaft, déi op géigesäiteg Austauschconcert'en baséiert. Mir hun eis dofir speziell gefreut, sowuel di kleng wéi och di grouss Musik vu „Crescendo Beegden“ kënnen zu Bouneweg ze begrëssen an zesummen e puer flott musikalesch Momenter ze verbréngen.

Virun zablreichem Publikum huet „Jugendharmonie Beegden“ gespilt ënner der Direktioun vum Angélique Van Grimbergen, duerno war et un der „Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie“ ënner der Leedung vum Claude Weber. Am zweeten Deel vum Owend haate mir dun den eemoligen an besonnesche Pleséier, „Harmonie Crescendo Beegden“ ze lauschteren, ënner der Direktioun vum René Schrader.

Op dësem Concert, deen am Kader vun der „Fête des Cultures“ zu Bouneweg stattfonnt huet, konnt een deen Owend déi 2 Facetten vun der Blösmusek ze héieren, souwuel reng Fanfare-Arrangementer wéi och klassech Harmoniestécker an engem flotten Summerprogramm.



Pharmacie Thill Fons



46, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg

Tel: 29 60 90
Fax: 29 60 91

Rolanda
GUTT LIEWEN AM ALTER

Dir sichts eng Klenggeheet fir de Gebuertsdag, de Krankebesuch,
Mammendag, Pappendag, Chrëschtstag
oder einfach nëmmen e flotte Cadeau deen een och gebrauchte kann?

E ganzen Koop praktesch e nützlich Accessoire fir den Alldag
fannt Dir em wéile, flotte Buttek

ROLANDA

GUTT LIEWEN AM ALTER

zu Roumerweg.

Amiiparassektionnen, Amicaleen, Seniorsclubb,
och fir lech ginn et net liddlen an eng grouss Auswiel.



Dir sidd ALL hærzlech wëllkomm!

Rolanda Ackermann
25, rue Pierre Krier | L-1880 Luxembourg-Bonnevoie
Tél. 00352 621 784 881

ALARME SANS FIL - SERRURES ET CYLINDRES



Jean-Paul BEWENG

Montage & Beschlagtechnik
12, rue St.-Willibrord
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
Tél. 492762 - Fax. 400866
info@beweng.lu

Serrures et cylindres
Coffres forts
Boîtes aux lettres
Reproduction clefs
Maintenance portes
Serrures électroniques
Outillage et machines
Alarmes sans fil

Magasin ouvert
lundi-vendredi: 8-12 et 13-17 heures
fermé le samedi

LA SECURITE C'EST NOTRE METIER

C
O
N
S
E
I
L
-
V
E
N
T
E

S
E
R
V
I
C
E
A
P
R
E
S
-
V
E
N
T
E

Schong wéi gemoolt



CHAUSSURES

Leon

- depuis 1924 -

Mir wësse wéi et geet!

64A, avenue de la Liberté
Luxembourg-Gare
Tél. +352 48 44 97 | www.leon.lu

Plan K



Centre culturel et d'éducation populaire

Volksbildungsverein

Luxembourg-Bonnevoie

Pour la rentrée d'automne 2012

le Centre culturel et d'Education populaire de Bonnevoie propose

- les trois cours suivants:

1. un **cours d'orthographe luxembourgeoise** qui aura lieu pendant 10 soirées les vendredis du 5 octobre au 14 décembre 2012 de 19.00 à 20.30 heures, coût 35 €.

Programme: Orthographe luxembourgeoise officielle (réforme de 1999): les voyelles, les diphtongues, les consonnes, les pronoms, les verbes, les mots étrangers dans la langue luxembourgeoise. Le cours comprend aussi un aperçu sur l'évolution de l'orthographe luxembourgeoise.

2. un **cours d'alphabétisation en langue portugaise** qui aura lieu les mercredis du 3 octobre 2012 au 15 mai 2013 de 19.00 à 21.00 heures dans une salle du Lycée technique de Bonnevoie, coût 5 €.

3. un cours de dessin et de peinture à l'acrylique (tous niveaux) qui aura lieu les mercredis du 3 octobre 2012 au 15 mai 2013 de 19.00 à 21.00 heures dans une salle du Lycée technique de Bonnevoie, coût 100 € + le matériel.

Les sujets de l'année:

La nature. Formes simples. Structure et composition.

Formes plus complexes. La valeur et le modelé.

La nature morte. Ombre et lumière.

Peinture abstraite. La composition abstraite et la composition figurée.

Couleurs. Théorie de couleur. Couleurs monochromatiques. Couleurs complémentaires.

Initiation à la perspective. L'image bidimensionnelle et tridimensionnelle.

La composition et la décomposition. L'équilibre. Axes. La transparence.

Corps humain. Proportions.

Tête, visage. Proportions.

Technique : Acrylique. Techniques mixtes. Collage. Agrandissement. Texture . Pâte pour structure. Techniques avec l'eau.

Support : Toile, carton, papier etc. Toutes les tailles.

Pour les cours 1 et 3 le nombre minimum de participants est de 12.

Les inscriptions pour ces trois cours auront lieu le mardi **25 septembre 2012** de 17.00 à 19.00 heures à la Bibliothèque du Centre culturel, 2a, rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg ou par email à cours@ccep-bonnevoie.lu ou online sur notre site internet www.ccep-bonnevoie.lu.

Pour les activités futures, vous pourrez visiter notre site internet (en construction) www.ccep-bonnevoie.lu.

La bibliothèque (tél: 295386) reprendra ses activités le mardi 18 septembre 2012 de 17.00 à 19.00 heures. Elle sera ouverte au public les mardis et les jeudis de 17.00 à 19.00 heures (sauf pendant les vacances scolaires).

Des bénévoles pour assurer la permanence sont les bienvenus.

Pour toute information supplémentaire, prière de s'adresser à contact@ccep-bonnevoie.lu.

Cours de TAEKWONDO en Ville



BONNEVOIE Ecole 6, rue Gellé
GARE Hall sportif rue de Strasbourg
CLAUSEN Ecole 18, mt. de Clausen



Art martial / Maîtrise du corps et de l'esprit
Self-défense / Sport olympique
Gymnastique & culture physique

Adultes / Adolescents:

Lundi	19.00 - 21.00	Compétition général	BONNEVOIE
Mardi	19.00 - 21.00	Traditionnel	CLAUSEN
Mercredi	20.00 - 21.30	Vétérans	BONNEVOIE
Judi	19.00 - 21.00	Compétition	BONNEVOIE
Vendredi	19.00 - 20.00	Poomse avancés	GARE
Vendredi	18.00 - 20.00	Compétition avancés	GARE

Enfants

Lundi et Jeudi	17.45 - 18.45	5 à 13 ans	BONNEVOIE
Mardi	18.00 - 19.00	à partir de 5ans	CLAUSEN
Vendredi	18.00 - 19.15	à partir de 5 ans	GARE

TAEKWONDO CENTRE LUXEMBOURG

affilié à la Fédération Luxembourgeoise des Arts Martiaux A.s.b.l.

☎ 691 51 01 51

E-mail: tkdcentre@yahoo.com www.taekwondoluxembourg.com



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - Nettoyage à sec

En dehors de notre programme normal, nous faisons tout ce qui est spécial: Lambrequins, rideaux (sur demande, démontage et montage par notre tapis-sier), couvertures, oreillers, coussin-soleil et autres, tapis, housse matelas, etc...

Gonderange

5, rue Hiel
Tél.: 78 02 23

Junglinster

Z.I. Laangwiss
Tél.: 78 89 34

Lux-Bonnevoie:

Galerie Coopérative
Tél. 29 59 21

Nos voitures ont des tournées fixes à travers tout le pays:

Tél.: 78 02 23 / 78 89 34 - Fax: 26 48 27 71

BOUCHERIE-CHARCUTERIE
MEYRER



DE MEYRER LIWWERT !!

RUFFT EIS UN AN MAACHT AER COMMANDE

TEL.: 48 59 80 oder 49 38 89
(Mir hun Mettwochs- an Samsdesmettes zou)

32, rue Pierre Krier - LUXEMBOURG - BONNEVOIE

TEL.: 26 67 14 14

7-11 route de Luxembourg - FRISANGE



12 La Leche League Luxembourg asbl

Soutien et information pour l'allaitement Förderung und Unterstützung des Stillens

LA LECHE LEAGUE (LLL) est une organisation sans but lucratif, non confessionnelle, qui favorise et encourage une bonne relation mère-enfant à travers l'allaitement maternel. La Leche, mot espagnol, se prononce "la lèché" et signifie "le lait".

UNE ACTION DE MÈRE À MÈRE

LLL a été fondée aux États-Unis par 7 mères de famille en 1956 et est devenue, à travers son activité d'information et de soutien des femmes qui désirent allaiter, une des premières autorités mondiales en matière d'allaitement. Son action de mère à mère s'étend à travers un réseau de plus de 10.000 animatrices accréditées dans 67 pays. LLL International est également une banque d'informations et regroupe l'expérience de femmes confrontées à des situations particulières.

DES RÉUNIONS MENSUELLES

Nos groupes locaux se réunissent chaque mois dans tous les coins de l'Europe et du monde. Ils sont animés par des animatrices LLL.

Au Luxembourg existent actuellement 4 groupes locaux; un groupe luxembourgeois/allemand, un groupe français/espagnol, un groupe anglais et un groupe japonais. Le but des réunions est de:

- informer et encourager les mères qui désirent allaiter leur bébé
- répondre aux questions et aider à surmonter d'éventuelles difficultés
- permettre de rencontrer d'autres mères qui ont les mêmes sentiments au sujet de l'allaitement maternel
- soutenir les mères qui se trouveraient en butte aux critiques de leur entourage en augmentant leur confiance en elles.

Les dates des réunions sont affichées chez certains gynécologues, pédiatres, dispensaires et hôpitaux et sur internet.

La participation aux réunions mensuelles est gratuite pour les membres et de € 5 pour les non-membres.

VENTE DE PRINTEMPS ET D'AUTOMNE

Deux fois par an une vente d'articles d'enfant est organisée au Centre Culturel à Bonnevoie. Les parents peuvent vendre sur commission des articles d'occasion. Les bénéfices servent au financement de la formation (continue) des animatrices. Les dates sont publiées sur www.lalecheleague.lu.

LES ANIMATRICES

Chaque animatrice LLL a une expérience personnelle de mère d'un ou plusieurs enfants allaités. De plus, elle reçoit une formation intensive et continue (par des conférences nationales et internationales) qui la qualifie pour donner des conseils solides et éprouvés pour aider d'autres mères.

UNE BIBLIOTHÈQUE, DES PUBLICATIONS, DES FEUILLETS D'INFORMATION

Une documentation sur les thèmes de l'allaitement, la grossesse, la naissance, le maternage, l'éducation et autres est mise à la disposition des mères.

UN CONTACT PERSONNEL

En dehors des réunions, les animatrices sont à tout moment disponibles pour répondre aux problèmes ou aux questions sur l'allaitement par téléphone ou courriel.

DEVENIR MEMBRE

Les animatrices accréditées et leurs collaboratrices travaillent toutes bénévolement. Pour leur permettre de continuer leur tâche, LLL doit pouvoir compter sur un soutien financier. Les cotisations annuelles - ainsi que tous les dons - sont les bienvenus. La cotisation donne droit à l'accès gratuit aux réunions et à la bibliothèque du groupe.

LA LECHE LEAGUE INTERNATIONAL a un statut de conseiller (ONG) auprès des Nations Unies et est agent certifié de l'Agence pour le Développement International. Elle a un comité médical de 47 professionnels de santé du monde entier, lequel est consulté pour des problèmes médicaux et pour évaluer les nouvelles recherches. Toutes les informations de nature médicale contenues dans nos publications sont vérifiées avant d'être imprimées.

LLL LUXEMBOURG est membre du comité national pour la promotion de l'allaitement.

www.lalecheleague.lu - TEL: (+352) 26710543

LA LECHE LEAGUE (LLL) ist eine politisch und konfessionell neutrale Organisation ohne Gewinnzweck mit dem Ziel die Mutter-Kind-Beziehung durch das Stillen zu fördern. Das spanische Wort „La Leche“ wird „La Letsche“ ausgesprochen und bedeutet „die Milch“.

VON MÜTTERN FÜR MÜTTER

LLL wurde 1956 in den USA von 7 Müttern gegründet. Im Laufe der Zeit wurde die Organisation zu einer anerkannten Autorität auf dem Gebiet des Stillens. Weltweit gibt es mehr als 10.000 geprüfte Stillberaterinnen in 67 Ländern. LLL International verfügt über eine Datenbank mit Informationen über Stillverfahren von Frauen in Ausnahmesituationen.

MONATLICHE STILLTREFFEN

Weltweit treffen sich monatlich lokale Stillgruppen. Sie werden geleitet von geprüften LLL Stillberaterinnen.

In Luxemburg gibt es derzeit 4 LLL Gruppen: eine luxemburgische/deutsche, französisch/spanische, eine englische und eine japanische. Die Treffen dienen:

- der Vermittlung von Informationen und der Unterstützung von Müttern, die stillen wollen.
- der Beantwortung von Fragen zu speziellen Problemen
- der Zusammenkunft und dem Gedankenaustausch von Müttern
- der Unterstützung von Müttern, die einem äußerlichen Druck ausgesetzt sind und der Stärkung ihres Selbstvertrauens.

Die Termine der Treffen werden regelmäßig in den Praxisräumlichkeiten einzelner Gynäkologen, Kinderärzte, Kliniken und Beratungsstellen ausgehängt. Man kann sich aber auch direkt bei einer der Stillberaterinnen erkundigen oder im Internet.

Die Stilltreffen sind kostenlos für die Mitglieder und 5 € für Nicht-Mitglieder.

FRÜHJAHRS- UND HERBSTVERKAUF

Zweimal im Jahr wird ein Verkauf im Centre Culturel in Bonnevoie organisiert. Dort können Eltern gebrauchte Kinderartikel gegen Provision verkaufen. Der Gewinn der Aktion dient der Finanzierung der Aus- und Weiterbildung der Beraterinnen. Die Daten stehen auf www.lalecheleague.lu und können auch bei den Beraterinnen erfragt werden.

DIE STILLBERATERINNEN

Die Stillberaterinnen verfügen über eigene Stillverfahren mit einem oder mehreren Kindern. Zusätzlich wurden und werden sie in speziellen Ausbildungskursen im In- und Ausland geschult. Dies qualifiziert sie anderen Müttern mit Ratschlägen zur Seite zu stehen.

LEIHBIBLIOTHEK, PUBLIKATIONEN UND INFORMATIONSBROSCHÜREN

Eine reichhaltige Auswahl an Dokumentationen zu den Themen Stillen, Schwangerschaft, Geburt, Mutterschaft, Erziehung u.a. steht den interessierten Müttern zur Verfügung.

PERSÖNLICHE BERATUNG

Außerhalb der Stilltreffen stehen die Beraterinnen auch gerne telefonisch oder per email zur Beantwortung von Fragen zu Stillproblemen zur Verfügung.

MITGLIEDSCHAFT

Die Stillberaterinnen und ihre Mitarbeiterinnen arbeiten ehrenamtlich. Die Teilnahme an den monatlichen Stilltreffen beträgt € 5, die telefonische Beratung ist für jede Mutter kostenlos. LLL ist deshalb für jede freiwillige finanzielle Unterstützung dankbar. Ein jährlicher Mitgliedsbeitrag, der zur gratis Teilnahme an den Stilltreffen und zur Nutzung der Leihbibliothek berechtigt oder eine Spende sind eine Möglichkeit sich erkenntlich zu zeigen und die Fortführung der Arbeit zu ermöglichen.

LA LECHE LEAGUE INTERNATIONAL ist ständiger Berater bei den Vereinten Nationen und anerkannter Vertreter der internationalen Entwicklungsorganisation. LLLI verfügt über einen medizinischen Beirat von 47 Fachkräften, die für die Prüfung medizinischer Probleme und neuer Forschungsergebnisse konsultiert werden. Medizinische Aussagen in LLLI Publikationen unterliegen einer Kontrolle vor ihrer Veröffentlichung.

LA LECHE LEAGUE INTERNATIONAL ist Mitglied des nationalen Stillkomitees.



MASSAGE 4 YOU

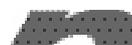
Tous types de massages & chèques Cadeaux

Intensif du dos - Bien être -
AyurvedaSportifs, Zones Reflex, etc.

Uniquement sur RDV

TEL 621 222 555

www.massage4you.lu - 106 Rue des Trévires L-2628 Luxembourg-Bonnevoie



Ray-Ban®

GENUINE SINCE 1937

MEYER WAGNER

Opticiens Luc Meyer & Marc Wagner

A CÔTÉ DE LA PHARMACIE AST

121, rue de Bonnevoie

L-1261 Bonnevoie

Tél. +352 29 90 19

Fax +352 29 90 20

www.meyer-wagner.lu



AVIATOR®



SHOOTER®



OUTDOORSMAN®



WAYFARER®



CARAVAN®



OLYMPIAN®



BALARAMA®



CLUBMASTER®



PREDATOR®

Freiwillige Feuerwehr – Bonneweg besteht seit 140 Jahren.

Im Juli 1872 gründeten einige Einwohner in Luxemburg – Bonneweg ein freiwilliges Feuerwehrkorps. Es ist der älteste Verein des Wohnviertels und war eine der ersten Wehren des Landes. Zu jener Zeit gehörte Bonneweg mit seinem 1100 Einwohnern zur Gemeinde Hollerich. Die Wehr zählte damals 34 Mitglieder uns erwarb zwei Jahre später eine erste Wasserspritze für 1012,50 Franken. Im Jahre 1920 wurde die Gemeinde Hollerich in die Stadt eingemeindet, zwei Jahre später wurde die Berufsfeuerwehr gegründet. Seither ist die Wehr Bonneweg integrierter Bestandteil des Feuer- und Rettungswesens der Hauptstadt und rückt im Bedarfsfall, etwa bei Unfällen, umgestürzte Bäumen, Überschwemmungen, Beseitigung von Wespennestern usw. aus.



Am Samstag, den 21. Juli 2012 feierte die Wehr nun sein 140-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass wurden die zwei Einsatzfahrzeuge (TSF-Tragkraft-Spritzenfahrzeug und MTF Mannschaftstransportwagen) durch Abbé Adolphus Iroegbu eingeweiht.

In seiner Begrüßungsansprache dankte Korpschef Louis Speidel den Ehrengäste sowie den Mitglieder der Wehr für ihre Präsenz und ging kurz auf den Beschluss ein, welcher zum Kauf von zwei Einsatzwagen auf Kosten der Wehr führte. Gemeinderatsmitglied Armand Drews hob das große Engagement der Bonneweger Feuerwehr hervor, dies im Sinne des gesamten Viertels und versprach, beim Gemeinderat dafür zu sorgen, dass die Feuerwehren intensiver unterstützt werden. Max Zuccoli, Präsident der Vereinsentente unterstrich die Wichtigkeit eines Feuerwehrkorps in jedem Stadtviertel. Des Weiteren bedankte er sich für die immerwährende Bereitschaft und das Ehrenamt der Feuerwehr Bonneweg, die an allen Sitzungen, Veranstaltungen und Organisationen stets vertreten ist.

Die sympathische Feier wurde durch einen Ehrenwein beendet, wobei der Korpschef den Ehrengäste und den Mitglieder ein passendes Geschenk als Erinnerung überreichte.

Entente
des
Sociétés de Bonnevoie
Association de fait

Editeur du périodique
« NOUVELLES DE BONNEVOIE »

Luxembourg, date de la poste

Réf. L120711

Objet : Invitation à la 13^{ème} HOBBY-KONSCHT-EXPO.

Madame, Monsieur,

A l'instar des années passées, nous avons le grand plaisir de vous informer que notre Entente organisera son **HOBBY-KONSCHT-EXPO** les samedi, 24 et dimanche, 25 novembre 2012 au Centre Culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes à Luxembourg-Bonnevoie.

Afin de préparer convenablement cette exposition, il nous serait utile de savoir si vous avez l'intention d'y participer. Veuillez à cet effet nous faire part de votre participation en renvoyant le coupon-réponse ci-joint jusqu'au 15 août 2012 à :

Mme Viviane LECLERC
50, boulevard Kaltreis
L-1881 Luxembourg
Email : vivianeleclerc24@yahoo.com

Tous les participants seront invités à une réunion d'information au courant du mois d'octobre 2012. D'ores et déjà, nous tenons à vous informer que l'exposition restera ouverte le temps de midi et qu'une collation sera proposée aux intéressés.

En attendant de vous lire et avec tous nos remerciements anticipés, nous vous prions de croire, Madame, Monsieur, à notre parfaite considération.

Pour le Comité de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie

Viviane LECLERC

COUPON-REPONSE

Je soussigné(e)

Nom

Prénom

demeurant à



désire participer à la 13^e
HOBBY-KONSCHT-EXPO
les 24 et 25 novembre 2012.

J'exposerai les objets suivants :

le _____ 2012

Signature





**Lëtzebuurger Guiden a Scouten
Grupp St Louis - Ste Irmine
Bouneweg**

PORTE OUVERTE - PORTA ABERTA

22 SEPTEMBER 2012
14 H - 16 H

an onsem Chalet - 30, rue G. Lippmann L-1943 Luxembourg

Nos réunions sont toutes les semaines à partir du 29 septembre (sauf pendant les vacances scolaires) dans notre chalet

Biber 6-8 ans	samedi de 14 à 15:30 heures	Avex 11-14 ans	samedi de 16 à 18 heures
Wellefcher 8-11 ans	samedi de 14 à 16 heures	CaraPlo 14-17 ans	samedi de 18 à 20 heures

Kontakt: Tel 26 33 42 40 / 26 71 02 30 oder bouneweg@lgs.lu

www.lgs.lu/bouneweg









Du hues zwëschen 6 an 17 Joer! Da komm e Samschden (22. September) iergendwann zwëschen 14 an 16 Auer an de Chalet (30, rue G. Lippmann). Mir bidden do eng Rei Aktivitéiten un déi dem Alter ugepasst sinn. Bei dëser Geléigenheet kennen d'Elteren sech onse Chalet ukucken.

Tu as entre 6 et 17 ans! Alors viens le samedi (22 septembre) entre 14 et 16 heures dans notre chalet (30, rue G. Lippmann). Nous proposons des activités adaptées à ton âge. En même temps les parents auront la possibilité à visiter notre chalet.

Se tens entre 6 e 17 anos, então passa no Sabado dia 22 de setembro entre as 14 e as 16 horas ao nosso Chalé (30, rua G. Lippmann). Nós propomos lá uma série de actividades correspondentes as respectivas idades. Os pais podem aproveitar esta oportunidade para visitar o nosso Chalé.









Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien



123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Sales de coffers masselins

Weis Raymond

17, rue Dany Schlechter
L-1021 Luxembourg

Tel. 45 55 55

Horaires d'ouverture
du mardi au vendredi de 9h00 à 19h00
le samedi de 9h00 à 18h00



Inter-Actions
Développement & Action Sociale

TRAVAIL COMMUNAUTAIRE BONNEVOIE GARE

„Appel à tous les habitants qui ont le désir d'améliorer leur quartier, pour mieux vivre ensemble.“ L'asbl Inter-Actions inaugure les nouveaux locaux du service Travail Communautaire Bonnevoie Gare.

Les difficultés qui se présentent aux habitants des quartiers Bonnevoie et Gare sont multiples et touchent des thèmes divers, l'éducation, le logement, l'insertion professionnelle, l'intégration et d'autres encore. Or, dans chaque situation vécue au niveau individuel il existe des points communs, vécus plus ou moins de la même façon par d'autres individus.

Dans le cadre du travail communautaire, l'asbl Inter-Actions propose des initiatives sociales, afin de promouvoir la qualité de vie dans les quartiers de la Gare et de Bonnevoie. L'idée principale est celle d'une aide individuelle centrée sur le demandeur et d'un volet communautaire qui met sur place des projets et des actions à courtes et longues durées, ayant pour but l'amélioration de la qualité de vie de la population entière du quartier.

L'action du travail communautaire, s'adresse à tous les habitants du quartier de la Gare et de Bonnevoie. Parallèlement nous valorisons la coopération avec les commerçants, les institutions et les associations implantées sur le terrain. La société de nos jours nous présente de nouvelles heures de jours en jours, faire face ensemble à ses nouvelles difficultés nous permet de mieux avancer et de plus facilement parvenir aux résultats souhaités.

Implanté au cœur du quartier de Bonnevoie, le service du travail communautaire, dans une perspective de bien-être individuel et collectif, propose et organise des permanences sociales d'écoute et d'aide à la résolution de conflits et problèmes sociaux. Les permanences sociales proposées permettent non seulement un accompagnement et un soutien social, elles invitent aussi toutes personnes intéressées de faire part de ses idées, de ses commentaires, ses impressions et ses expériences vécues concernant la vie dans le quartier.

Les informations obtenues, à l'aide des permanences sociales et suite à une interrogation et analyse permanentes des besoins réels des habitants des deux quartiers, nous ont permis de mettre sur place différents ateliers et projets :

- des tables rondes et conférences sur des problématiques générales ou d'actualité,
- des cours de langue luxembourgeoise pour débutants et avancés,
- des cours de français pour débutants et avancés,

- l'accès aux ordinateurs pour la rédaction de documents ou l'exploration d'Internet
- des fêtes interculturelles : les fêtes des parents, les fêtes de quartier et de voisinage, des thés dansants,...
- des ateliers créatifs : des ateliers de relaxation, de poésie, ...
- des moments de rencontre avec des soirées de cuisine interculturelle.



Comme évoqué dans les paragraphes précédents, l'unique but de ces projets n'est pas l'accompagnement et le soutien social, ni l'acquisition d'un savoir faire ou d'informations. Ces activités permettent aussi la création d'un lieu de rencontre et de différents moments de joie et plaisir. Des moments magiques qui nous donnent le sourire et qui peuvent être une source de belles nouvelles rencontres.



Si vous souhaitez avoir plus d'informations concernant les projets et ateliers en cours ou proposer de nouvelles idées pour votre quartier, alors n'hésitez pas et contactez nous (tél : 26201090 ou 621153008) ou venez en personne découvrir le travail communautaire de votre quartier lors des permanences sociales. (le mercredi de 17h à 19h et le vendredi de 10h à 12h).

Contact :

Inter Actions asbl - Travail Communautaire Bonnevoie/Gare
Skrijelj Edvard (assistant social)
33, rue Pierre Krier - L-1880 Luxembourg
tél.: 26201090 ou 621153008
email: communautairegare@inter-actions.lu

MAISON DES JEUNES BONNEVOIE-STUDIO



„Le but principal de la maison des jeunes de Bonnevoie est de créer, dans le quartier, un espace de rencontre et de loisirs pour les jeunes de 12 à 25 ans. En même temps, la mission de la maison consiste à valoriser les jeunes au travers des activités, des projets créatifs et artistiques ainsi que de valoriser l'image des jeunes au quartier.“

Plusieurs salles, où les jeunes peuvent eux-mêmes se consacrer aux activités créatives, y sont ainsi prévues. Parmi ces salles on compte un espace graffiti, une salle de danse, un petit atelier de bricolage, une salle audiovisuelle équipée et une salle de dessin et de l'artisanat.

L'art lui-même est un processus cognitif et une chance d'explorer de nouvelles choses et d'expérimenter. Il s'agit notamment de développer les compétences telles que: l'imagination, l'auto-responsabilité, l'estime et la confiance en soi, la compétence de faire face à l'inconnu, la distance de ses propres problèmes, changer l'angle de vue, une plus grande liberté dans le traitement des idées, des expériences et des frontières, le courage d'essayer quelque chose de nouveau.

Parallèlement aux ateliers "STREET-ART" régulières, comme les ateliers de Graffiti, ateliers des bandes dessinées, des cours de Danse Hip-Hop et de Modern Jazz, et autres, la maison des jeunes STUDIO de Bonnevoie s'intéresse aussi à la mise en place de projets artistiques plus particuliers. La création d'une grande toile du quartier de Bonnevoie, la distribution des roses lors de la journée des femmes et la préparation de différents spectacles présentés lors de l'inauguration ne sont que quelques exemples de cette initiative.

Notre maison des jeunes n'est pas seulement un lieu de rencontre pour les jeunes, mais aussi un point d'ancrage. Nous sommes au contact quotidien de la population locale avec qui nous nous efforçons d'entretenir un lien et un dialogue permanent.

Que ce soit au niveau associatif, au niveau des commerçants ou plus simplement au niveau des habitants, nous nous efforçons d'entretenir et de consolider des liens interactifs avec ces différents acteurs sociaux. Nous accordons une très grande importance à nos relations de quartier.

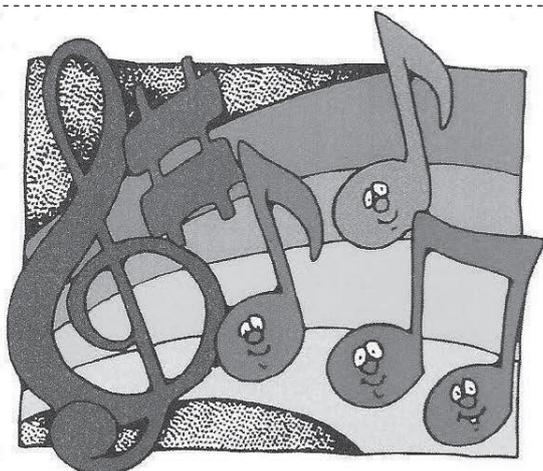
Heures d'ouverture :

Lundi et Vendredi : de 16-21h
Mardi, Jeudi et Samedi : de 14-19h
Mercredi et dimanche : fermé

Contact :

Maison des Jeunes Bonnevoie-Studio
29-33, rue Pierre Krier - L-1880 Luxembourg
Tél : 26 20 10 90 ou 621 705 231
email : mdjbonnevoie@inter-actions.lu





Chorale « Bouneweger Nuechtigailercher »

Si tu aimes chanter,
viens nous rejoindre !

Juniors (3 à 7 ans): Première répétition le
mardi 25.09.2012 de 16.15-17.00h

Kannerkouer (à partir du Cycle 2.2): Première répétition le
mardi 25.09.2012 de 17.15-18.15h

au Foyer Paroissial (4, rue Gellé) à Bonnevoie
E-mail: secretaire@bng.lu
www.bng.lu



Horaire des cours et personnes de contact

Section Maman Papa et Bébé (15 mois - 4 ans)

Le jeudi de 10h à 11h au Gymnase Bonnevoie Nord

Resp: Joëlle Scheer (691 627 980)

Section Minis (4 - 9 ans)

Inscriptions et premier entraînement de la saison 2012-2013 :

le 25 septembre 2012 à 14h30 au Hall Omnisports

Le mardi de 14h30 à 16h au Hall Omnisport de Bonnevoie

Resp: Joëlle Scheer (691 627 980) et Tania Graf (691 467 085)

Section Junior (9 - 14 ans)

Au gymnase Bonnevoie Nord

Le mardi de 17h30 à 19h30

Le jeudi de 17h30 à 19h

Le vendredi de 18h30 à 20h

Resp: Isabelles Bliss (621 247 274)
et Elizabet Stoimenova (691 975 121)

Section Senior (à partir de 14 ans)

Au gymnase Bonnevoie Nord

Le lundi de 19h à 21h

Le mardi de 19h30 à 21h

Le jeudi de 19h à 21h

Resp: Isabelle Nesme (621 33 53 33)

Section Dames Loisirs

Inscriptions et premier entraînement de la saison 2012-2013 :

le 10 septembre 2012 à 19h au gymnase rue Pierre Hentges

Le lundi de 19h à 20h

Resp: Aline Scheer (621 195 676)

Section Gymnastique Artistique

Au gymnase Bonnevoie Nord

Le lundi de 17h à 19h

Le mardi de 14h30 à 16h30

Le vendredi de 17h à 19h

Le samedi de 9h30 à 11h30

Responsable : Joëlle Scheer





DT UNION LÉTZEBUERG

Tennis de Table



Le club :

Le Dësch-Tennis UNION Lëtzebuerg, issu en 2006 de la fusion du DT Bouneweg et du DT Hollerech compte actuellement 79 membres dont 47 joueurs licenciés, 23 non-licenciés et 9 licences loisirs. Le club est dirigé par un comité de 10 membres avec à sa tête le président Georges PIERRET. Dû à la grandeur de notre club et au manque de surface disponible en salle, nous sommes malheureusement obligés d'utiliser deux halls sportifs à Hollerich (équipes 1-3) et à Bonnevoie (équipes 4-7 + Jeunes) ce qui scinde notre club en deux parties.

Seniors :

Après les bons résultats de la saison 2010/2011 le Dësch-Tennis UNION

Lëtzebuerg a connu pour la saison écoulée 2011/2012 des résultats sportifs un peu moins bons. Notre première équipe, qui évolue en Nationale 1 - BDO League a participé aux Play-off titre avec une bonne 4^{ème} place au final. Dû à des blessures de certains joueurs clés un résultat positif pour les autres équipes était assez difficile. 6 équipes Seniors étaient inscrites au championnat et 3 équipes pour les compétitions de la coupe. On peut encore souligner le titre de vice-champion du Luxembourg en catégorie simple de notre joueur Arlindo DE SOUSA.



Pour la nouvelle saison plusieurs joueurs, dont certains jeunes talents du tennis de table luxembourgeois, ont rejoint notre club. Notre première équipe sera composée de REILAND Hervé (N° 8 au ranking national), DE SOUSA Arlindo (N° 10), SANTOMAURO Fabio (N° 27) et CLOOS Jim (N° 29). L'objectif est d'atteindre de

nouveau le Play-off titre, et après une 2^{ème} place en 2011, une 4^{ème} en 2012, pourquoi pas le titre de champion. En équipe 2 figurent des jeunes joueurs connus comme Jules HARLES, Caroline MAAS et Christopher NYSSSEN. Le DT Union participera avec 7 équipes Seniors au championnat.



Jeunes :

Le DT Union est très fière de l'évolution de son département pour jeunes. 34 enfants et jeunes de 8-18 ans étaient inscrits. Deux fois par semaine des séances d'entraînements avec des entraîneurs diplômés ont été proposés. En moyenne on comptait 18 enfants par séance d'entraînement, ce qui montre l'engagement et l'envie de jouer au tennis de table de nos enfants. Nous avons participé avec 1 équipe « Minimes », 2 équipes « Cadets » et 3 équipes « Jeunes » aux

différents championnats. Notre équipe Minimes a réussi l'exploit de devenir Champion de Division 4 avec l'équipe LUU Tevy, BARTOLIN Gabriel et WU Jiajian. Nous acceptons les jeunes enfants à partir de 8-9 ans.

INSCRIPTIONS et début des entraînements pour Jeunes Lundi le 10/9/2012

HORAIRES DES ENTRAÎNEMENTS
Pour enfants et jeunes
TENNIS DE TABLE
DT UNION LETZEBUERG
Hall Omnisports à Bonnevoie
42, rue François Gangler
Salle au sous-sol

Lundi :	17.30 – 19.00	Débutants
	19.00 – 20.30	Licenciés
Jeudi :	17.30 – 19.00	Débutants
	19.00 – 20.30	Licenciés

Entraîneurs : Caroline Maas – Igor Zirovnik – Gilbert Beissel



Informations et Renseignements :
Gilbert Beissel 621 239 288
www.dtunion.lu



Le concours Miss Portugal au Luxembourg est une opportunité unique de goûter au monde de la mode et des concours de beauté. Les candidates choisies suivront des cours de danse, apprendront à défilier, participeront à des séances photos et auront la chance d'être conseillées par des équipes de professionnels du monde de la mode.

Pour la première fois, la présélection au concours Miss Portugal au Luxembourg s'est déroulée sous forme de casting au lieu d'une soirée dansante. Les candidates ont répondu présentes, en compagnie de proches et amis, dès 13h30 à la Brauerei (Rives de Clausen) où notre jury les attendait. Après un premier passage en tenue de ville, 16 candidates ont finalement été retenues pour un passage en bikini. Le jury, composé entre autres de Sylvia Camarda et Nilton Martins, a finalement retenu, non sans peine, les douze finalistes au concours Miss Portugal au Luxembourg 2013.

Vous trouverez la vidéo du casting sous notre site www.missportugal.lu. A partir de septembre votez pour votre candidate préférée sur notre page facebook Miss Portugal au Luxembourg

La finale se tiendra le samedi 24 novembre 2012 au Centre Sportif René Hartmann à Dudelange à partir de 19h30.

Venez vous émerveiller le temps d'une soirée avec 12 magnifiques jeunes filles lors d'une soirée riche en émotions et surprises.

MISS PORTUGAL | LUXEMBOURG 2013
FINALE
24 NOVEMBRE 12
à partir de 19h30
CENTRE SPORTIF RENÉ HARTMANN DUDELANGE

Sponsors: Sopinor, CA, TOYOTA, VOYAGES FLAMMANG, apex, NM, COM, MARQUES, Luxair, ANTONIO MORATO, MANGO, GARAGE WERNER ESCH, NAILS & BEAUTY, WERNE, etc.



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert séngen Konnen vum 10. bis 22. September 2012

DESOM CREMANT BRUT <i>Elégance</i>	NET bout. 75 cl.	6,35 e*	(le litre 8,47 E)
DESOM GEWÜRZTRAMINER <i>Grand Premier Cru 2011</i>	NET bout. 75 cl.	6,85 e*	(le litre 9,13 E)
BERNARD MASSARD <i>Royal Cassis ou Royal pêche</i>	NET bout. 3 x 20 cl.	6,35 e*	(le litre 10,58 E)
CELLIER DES DAUPHINS <i>Rosé Côtes du Rhône 2011</i>	6 x 75 cl. 5 + 1	14,98 e	(le litre 3,33 E)
CELLIER DES DAUPHINS <i>Vin bio rouge 2010</i>	bout. 75cl.	3,89 e	(le litre 5,19 E)
RUSSIAN STANDARD <i>Vodka vol. 40%</i>	NET bout. 70cl.	8,95 e*	(le litre 12,79 E)
CHIVAS REGAL <i>Blended Scotch Whisky vol. 40% 12 ans + verre</i>	NET bout. 70cl.	22,50 e*	(le litre 32,14 E)
CYNAR APERITIF <i>vol 16.5%</i>	NET bout. 1l.	9,25 e*	
SUPER BOCK <i>Bière</i>	carton 24 x 25 cl.	10,00 E	(1 l 1,67 E)
CONTREX <i>Eau Pet.</i>	Six-Pack 6 x 1l.	3,39 E	(le litre 0,57 E)
COZINHADOS PATANISCAS DE BACALHAU 360g.		2,99 E	(le kilo 8,31 E)
COZINHADOS DE BOLINHOS DE BACALHAU 380g.		2,99 E	(le kilo 7,87 E)
EMMENTAL SUISSE 45% m.g.	le kg	10,90 E	
BECEL <i>Cuire et Rôtir</i>	ravier 510g.	2,19 E	(le kilo 4,29 E)

AUS EISER METZLEREI:	ENTRECÔTE MARINEE	le kg	16,95 E
	CORDON BLEU DE PORC	le kg	11,60 E
	SCHWARZWÄLDERSCHINKEN	le kg	11,95 E
	BAURENPATE	le kg	7,70 E

AUS EISER GALERIE:	CLAIREFONTAINE <i>Hefte 60 Blatt Din A5</i>	la pièce	1,38 E
	CLASSEUR <i>5 ou 8 cm toutes couleurs</i>	la pièce	1,90 E
	PELIKAN <i>Wasserfarben 735k 12 pièces</i>	la pièce	6,50 E

**ÄR KOOPERATIV BOUNEWEG
ËMMER AM DENGSCHT VUM KONSUMENT**